

Lundi 9 août

Thème de la journée : le cheval breton

- Visite du musée du cheval, à Corlay
- Renseignements : 02 96 29 42 90
- Promenade-découverte en calèche, à Lanrivain (de 10h à 18h)
- Prix : 40 F et 20 F (enfants de - 10 ans), **tarif exceptionnel !**
Renseignements et inscriptions au : 02 96 45 76 31

- Visite de l'exposition consacrée au cheval breton, à la chapelle du Danouët (gratuit)
- Renseignements : Syndicat d'initiative de Bourbriac

En soirée :

Apéritif de bienvenue à 18 h, dans le centre de Boubriac, suivi d'une soirée café-concerts, animé par des jeunes chanteurs et sonneurs de la région. Musique bretonne. Scènes ouvertes dans les cafés.



DRE AR WENOJENN

Manifestations culturelles diverses, sur 20 communes du Centre Bretagne.

Dates : du 23 juillet au 11 septembre
Renseignements : Tél. 02 97 23 90 80

Mardi 10 août

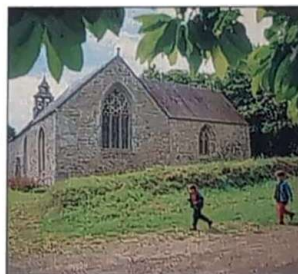
L'après-midi : le syndicat d'initiative de Bourbriac

- Balade à pied avec découverte du patrimoine naturel et historique autour de Bourbriac, suivi d'un goûter.
- Horaire : départ du Danouët à 14 h
Durée de la promenade : environ 2 heures
Prix : 10 F par personne
Renseignements : syndicat d'initiative de Bourbriac

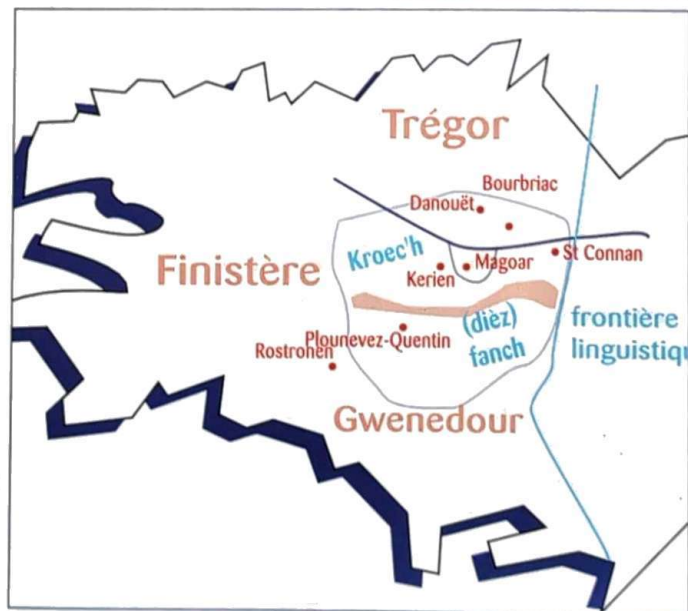
Le soir :

- A 21 h, soirée vidéo-diaporama sur le Pays Plinn, à la salle du Danouët (avec entracte-buvette)
- Prix : gratuit
Renseignements : S.I. de Bourbriac

La Chapelle du Danouët



Le Pays Plinn



Mercredi 11 août

Journée organisée par Danserien Bro Plin, à Magoar

Le matin : à partir de 10 h

- Observation de la préparation de la pâte pour le pain à l'ancienne et préparation du four.

L'après-midi : à partir de 14 h

- Fabrication du pain et pendant la cuisson dans le vieux four à pain rénové, initiation aux danses bretonnes. Puis, dégustation du pain.

Le soir : à 21 h

- Veillée traditionnelle bretonne avec conteurs, couples de sonneurs, chanteurs et musiciens divers. Avec notamment : Marcel Guillou, Duro/Le Lay, Berthou/Philippe, Claudine et Élodie Flohic...
- Prix de la journée : 20 F par personne
Renseignements : syndicat d'initiative de Bourbriac

FESTIVAL FISEL

Danses, musiques et chants du Pays Fisel

Dates : du 26 au 29 août, à Rostrenen

Renseignements : Tél. 02 96 24 56 12

S.I. Rostrenen : Tél. 02 96 29 02 72





Jeudi 12 août

L'après-midi : Pays d'accueil de l'Argoat

• Découverte du Pays Plinn en car et à pied. Tous les aspects naturels et architecturaux les plus remarquables, commenté par un spécialiste du patrimoine local, Jean-Paul Rolland (membre de l'association Histoire et Archéologie du pays de Bourbriac)

Prix : 20 F par personne

Renseignements et inscriptions au : le S.I. de Bourbriac

Le soir : histoire et archéologie du Pays de Boubriac

• A partir de 20 h 30, conférence sur le Pays Plinn, animée par un spécialiste du sujet, le docteur Rébillé à la salle du Danouët.

STAGE DE BRETON : à Plésidy

Du 9 au 13 août, avec la méthode d'apprentissage accélérée mise au point par Nicolaz Davalan (+activités en breton)

Prix : 950 F et 800 F (tarif réduit)

Possibilité de manger et dormir sur place

Renseignements : Tél. 02 96 13 10 69

Les partenaires de la semaine Plinn

- Le syndicat d'initiative de Bourbriac
- Studi-ha-Dudi, Plésidy
- Danserien Bro Plin, Magoar
- Le comité du Danouët, Bourbriac
- L'association S.CAL de Saint-Connan
- Le comité de foire de Kérien
- Les amis de l'orgue, de Bourbriac
- L'association cibiste Briacine
- Les attelages du Kreiz Breizh, Lanrivain



Vendredi 13 août

L'après-midi :

• Balade-découverte en VTT, avec accompagnateurs locaux, à Kérien (**Comité des foires de Kérien**)

4 circuits avec différents niveaux

• 10 km : circuit enfants

• 20 km

• 30 km

• 37/40 km : circuit sportif

Rendez-vous : place du bourg, à 14 h

Prix : 10 F par personne, avec goûter à l'arrivée.

• Promenade naturaliste à Saint-Connan, avec découverte de la faune et de la flore locale.

(**l'association S.CAL**)

Rendez-vous : 14 h 30 à la cabane de l'Etang du Bourg

Prix : 10 F par personne, avec goûter à l'arrivée.

Le soir :

• Concert orgue (Michel Ghesquiere) et Bonbarde/Biniou (Daniel Philippe/Daniel Féon), à l'église de Bourbriac, 21 h.

(**les amis de l'orgue**)

Prix : 50 F adultes, 30 F scolaires.



▲ Le festival Plinn, le rendez-vous de la danse, de la musique et du kan-ha-diskan.

Samedi 14 août

Toute la journée

• Grand rallye auto-moto à travers le Pays Plinn, avec de nombreux prix dont plusieurs entrées avec repas pour le festival Plinn.

(fest-noz, concert, animations diverses)

Rendez-vous : à 9 h au Danouët (Bourbriac), devant la chapelle, prévoir pique-nique.

Prix : 50 F par équipage (2 personnes)

+20 F par personne supplémentaire

Renseignements et inscriptions : le S.I. de Bourbriac

Le soir : festival Plinn du Danouët

INFORMATIONS PRATIQUES

Restaurants :

• L'Oasis, à Plésidy

Tél : 02 96 21 42 00

• Le relais des 2 étangs, à Saint-Connan

Tél : 02 96 21 48 52

• Le Foll, à Senven-Léhart

Tél : 02 96 21 43 67

• La Pierr An Daol, à Bourbriac

Tél : 02 96 21 81 02

Hébergements :

• Le centre Studi-ha-Dudi, à Plésidy

Tél : 02 96 13 10 69

• Le camping municipal de Saint-Adrien

Tél : 02 96 43 42 81

Le secrétariat de la semaine Plinn

Le syndicat d'initiative de Bourbriac

12, place du centre - 22390 Bourbriac - Tél : 02 96 43 46 03

Studi-ha-Dudi, Plésidy

6, rue Saint-Pierre - 22720 Plésidy - Tél : 02 96 13 10 69

Danouët à Bourbriac 7-8-14-15 août 99

Samedi 7 août

9 h - 18 h 30

Journée d'étude Plinn-Polka-Plinn

- Kan ha diskan : Marcel Guillou - Ronan Gueblez.
- Biniou Koz - bombarde : Philippe - Michel
- Accordéon : Philippe Ollivier et Jaouen Le Goïc
- Clarinette : Vincent Munin
- Guitare : Yann Guirec Le Bars (Hastañ).
- Violon : Pierre Stephan
- Danse Plinn en 4 versions et Polka Plinn : Michel Diridollou.

14 h Concours de boules, tirage au chapeau.

21 h Fest noz animé par les stagiaires et moniteurs.

- Chanteurs : Marcel Guillou Yann et Lénaïg Kerjean.
- Chanteurs : Marcel Guillou et compères
- Groupes : Hastañ et Sh'barzh



Sonneurs de bombarde et de biniou

Dimanche 8 août

Fête de l'enfance bretonne

14 h Concours de boules en triplète avec au moins un enfant de moins de 13 ans.

- Prestations cercles celtiques enfants
- Jeux divers
- Musique, chant, danse.

20 h Chant par l'école bilingue de Pabu

21 h 30 Fest noz animé par les enfants et les jeunes (chanteurs, sonneurs et groupes musicaux).



ouest
france

Samedi 14 août

14 h Concours de boules

21 h Fest noz avec concours de groupes et duos musicaux et de danses en couple.

Danses imposées Plinn et Polka Plinn et une 3^e libre pour les groupes musicaux et duos.

Animation par :

- Les Frères Morvan et autres chanteurs
- Sonneurs de couples



▲ Bombarde, accordéon et violon

Dimanche 15 août

Fête Plinn traditionnelle

Éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs de couples.

9 h 30 Concours de marche mélodie pour Biniou Koz Braz - Bombarde ; Treujeunn Gaol, accordéon.

10 h 30 Messe en breton à la Chapelle.

12 h Repas chanté : concours de mélodie pour les chanteurs.

14 h Concours de boules en doublette.

• Concours Plinn : chanteurs, sonneurs et danseurs sur parquet.

• Exposition sur le cheval breton à la chapelle.

• Stands divers.

19 h Koan Vraz à la ferme (grand repas).

21 h Fest noz de clôture en plein air sur parquet animé par tous les chanteurs et sonneurs des concours avec danse du tabac, des mouchoirs et menestra.

ouest
france

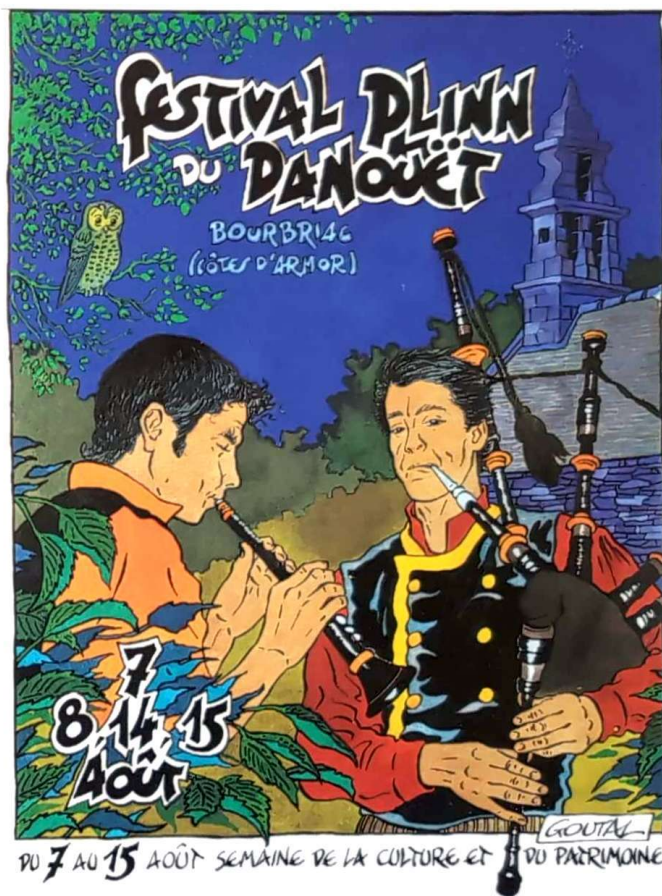
Justice et Liberté

Bourbriac
près de Guingamp

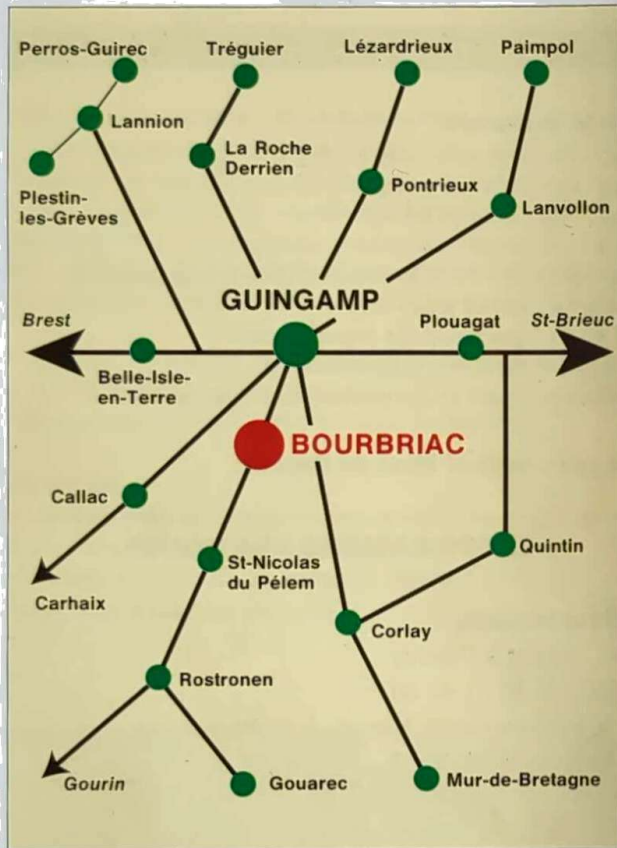
Rédaction
02 96 43 70 94

Août 1999

Festival Plinn du Danouët les 7, 8, 14 et 15 août 99



La semaine de la culture
et du patrimoine en pays Plinn
du 7 au 15 août



Photos Ouest-France et Comité du Danouët

L'association pour la restauration de la chapelle Notre-Dame du Danouët

En 1970 quelques habitants du quartier se mobilisent pour entreprendre la restauration de la chapelle Notre-Dame du Danouët tombée en ruine. Ils organisent un Fest noz.

Très vite l'équipe de bénévoles s'agrandit et le fest noz des premières années prend une autre dimension.

Traditionnellement et jusqu'en 1979, le pardon du Danouët se déroulait le premier dimanche du mois d'août et chaque 15 août, le Groupe Celtique de Bourbriac organisait sa fête annuelle : **le festival Plinn**.

En 1979, les responsables de ce groupe manifestent le souhait de se rapprocher de l'équipe du Danouët (dévouée jusqu'alors aux travaux de restauration de la chapelle) pour organiser le festival. A partir de cet accord, le Pardon se déroule le 15 août. D'année en année, **le festival Plinn** prend de nouvelles marques jusqu'à l'ampleur qu'on lui connaît désormais, en Bretagne et bien au-delà. Il a lieu chaque année le 15 août, jour du pardon dédié à la vierge et célébré le jour de sa fête.

Grâce aux recettes apportées par **le festival Plinn**, l'association pour la restauration de la chapelle a pu financer depuis sa création près de cinq cent mille francs de travaux d'entretien et d'environnement. D'autres projets de rénovation sont lancés.

La renommée du **festival Plinn** est le résultat du bénévolat des jeunes et des familles de la région de Bourbriac et de la passion des membres de l'association du Danouët pour la culture bretonne et la mise en valeur de son patrimoine.

De nombreuses associations bretonnes épaulent cette équipe comme Diwan, Dastum, les chanteurs et sonneurs des pays Plinn-Fisel-Trégor, Paotred Dreujenn Goal, RKB, RBG, Gwelaran, Danserien Bro Plinn, La Cibie Briacine, Etre Dec'h hag Arc'houz, le Pays d'accueil touristique d'Argoat, le Syndicat d'initiative...

La commune de Bourbriac et le Conseil général apportent leur soutien depuis 97 par leurs subventions.



INSCRIPTIONS :

Inscriptions à adresser au Comité du Danouët
22390 Bourbriac ou par fax : 02 96 43 44 90
ou à Dastum Bro Dreger, Tél/Fax : 02 96 46 59 11

- **Stage-musique**, Kan ha Diskan pour initiés - Danses avec possibilités pour débutants. Inscriptions jusqu'au vendredi 6 août.
- **Journée de l'enfance**. Se présenter le jour même.
- **Pour les concours** de groupes musicaux et danses, inscriptions possibles jusqu'à 9h le dimanche 15 août. Les concurrents des concours devront animer le fest-noz.
- **Pour les concours** Biniou Koz, Braz-Bombarde, accordéon, clarinette : inscriptions possibles jusqu'à 9 h le dimanche 15 août. Les concurrents des concours devront animer le fest-noz.
- **Concours de Kan ha Diskan et mélodie** : inscriptions possibles jusqu'au dimanche 15 août avant 11 h. Les concurrents des concours devront animer le fest-noz.
- **Concours de danses** : pas d'inscription. Tout le monde peut danser selon sa catégorie.

TARIFS :

- Tous les **Festou-noz** sont à **25 F** ainsi que l'après-midi du dimanche 15 août.
- **Entrée gratuite** toute la journée du dimanche 8 août.
- **Stage** : 120 F (déjeuner et fest-noz compris).
- **Repas du midi** le 15 août : 30 F adulte - 20 F enfant (boisson non comprise).
- **Koan Vraz** : 50 F adulte - 30 F enfant (boisson non comprise), il donne droit à l'entrée gratuite du fest-noz de clôture.
- **Concours de boules**, l'engagement individuel est à 25 F y compris le dimanche 8 août et excepté le 15 août où l'entrée tient lieu d'engagement.
- Engagements gratuits pour les chanteurs, sonneurs et groupes musicaux ainsi que les repas et entrées (de même pour les membres du jury).

dimanche **ouest
france**
Chaque dimanche,
chez votre marchand de journaux

FESTIVAL PLIN du DANOUËT BOURBRIAC (22)

CONCOURS CHANTEURS et SONNEURS dimanche 15 août 1999

Terroir Plin - Trégor

Eliminatoire du Championnat
des Sonneurs de couple de Bretagne à Gourin

REGLEMENT DES CONCOURS CHANTEURS et SONNEURS

- 1 - Le concours du Danouët est un concours Plin
- 2 - Les concurrents peuvent s'inscrire dans les catégories suivantes :
 - couple : Kan ha diskan, Biniou-koz/bombarde, Biniou-braz/bombarde, Treujenn-gaol
 - individuel : accordéon.L'inscription pourra se faire jusqu'à 9h30 pour les sonneurs et 11h pour les chanteurs.
Les concurrents ne peuvent s'inscrire dans une même catégorie avec deux compères différents.
- 3 - Le concours se fera par catégorie : **initié** ou **débutant** (jeune ou adulte), tant pour les chanteurs comme pour les sonneurs et par instrument, c'est ce qu'a souhaité l'association organisatrice.
- 4 - Déroulement concours :
 - 10 h précises concours des sonneurs : Marche-Mélodie
 - 12 h précises repas concours des chanteurs de Mélodie
 - 14 h concours danse plin pour les sonneurs et chanteurs
 - 19 h Koan vraz puis fest-noz et résultats
- 5 - Tous les concurrents seront indemnisés sur la base de 300 F par couple pour les frais de déplacement, remis durant la proclamation des résultats prévue au fest-noz du soir. Les 3 premiers classés dans chaque catégorie auront une récompense supplémentaire décidée par le jury et les responsables de l'association et les 4 premiers couples seront qualifiés pour Gourin (voir les 5 premiers).
Pour recevoir cette récompense et indemnité chacun devra obligatoirement animer le fest-noz de clôture.
- 6 - Les jurys seront composés de chanteurs et sonneurs en activités qui proclameront les résultats au cours du fest-noz de clôture.
- 7 - Lors de leur passage sur le podium, chacun recevra un ticket de "Consommation".
- 8 - Aux inscriptions chacun se verra apposer le cachet "Sonneurs-Chanteurs" ce qui leur permettra de circuler librement dans la fête ainsi que d'accéder aux repas.
- 9 - Tous accompagnateurs devront obligatoirement payer leurs entrées et repas.

BULLETIN D'INSCRIPTION

- COUPLE SONNEURS
 KAN HA DISKAN
 INDIVIDUEL

Catégorie :

- Initié Débutant

Nom :

Prénom : Age :

Adresse :

Ville :

CP : Tél :

Instrument(s) :

COMPÈRE

Nom :

Prénom : Age :

Adresse :

Ville :

CP : Tél :

Instrument(s) :

Nous déclarons avoir bien pris connaissance du règlement et entendons le respecter.

Signature :

~~~~~  
Bulletin d'inscription à adresser pour le  
15 Août 1999, dernier délai à  
**Dastum Bro Dreger**  
9 rue des Haras 22300 Lannion  
Tél-Fax : 02.96.46.59.11.  
~~~~~

Organisateur : Comité du Festival Plin du Danouët



FESTIVAL PLIN du DANOUËT BOURBRIAC (22)

CONCOURS GROUPES MUSICAUX et DUOS LIBRES

au

FEST-NOZ

Samedi 14 août 1999

REGLEMENT DU CONCOURS GROUPES et DUOS LIBRES

- 1 - Peuvent s'inscrire :
Tous les groupes ou duos professionnels ou amateurs, voir débutants.
- 2 - Le concours compte 3 danses dont 2 imposées :
Suite Plin et Polka Plin, la 3^{ème} danses étant libre.
- 3 - Tous les groupes ou duos seront indemnisés sur la base de 250 F par sonneur ou chanteur au sein du groupe.
- 4 - Tous les instruments sont autorisés ainsi que les chanteurs souhaités.
- 5 - Tous les groupes ou duos pourront sonner une danse pour s'entraîner avant le concours lorsqu'ils monteront sur scène pour celui-ci.
- 6 - Tous les concurrents devront assurer l'animation du Fest-noz avec autres danses que Plin.
- 7 - Tous les concurrents sont invités à prendre part au casse-croute qui sera servi après le fest-noz.
- 8 - Tous les concurrents devront être présents à 20h30 et se verront apposer le cachet d'entrée, lors de leur passage sur le podium, chacun recevra un ticket "consommation".
- 9 - Tous accompagnateurs devront obligatoirement payer leurs entrées et consommations.

BULLETIN D'INSCRIPTION

GROUPE DUO LIBRE

Nom du groupe ou duo libre :

.....
Nom et prénom du responsable :

.....
Adresse :

.....
Ville :

.....
CP. : Tél. :

.....
Nombre de musiciens ou chanteurs :
(préciser les instruments)

.....
Nous déclarons avoir bien pris connaissance du règlement et entendons le respecter.

.....
Signature :

.....
Bulletin d'inscription à adresser pour le
15 Août 1999, dernier délai à
Dastum Bro Dreger
9 rue des Haras 22300 Lannion
Tél-Fax : 02.96.46.59.11.
.....

.....
Organisateur : Comité du Festival Plin du Danouët

Du 7 août au 15 août à Bourbriac, musiques, danses et chants bretons

Festival Plinn, fête authentique

C'est un rendez-vous de l'été des danseurs, chanteurs et musiciens bretons. Des amateurs de Bretagne authentique. La 25^e édition du festival Plinn de Bourbriac, dans les Côtes-d'Armor, se déroulera du 7 au 15 août au village du Danouët.

Les férus de culture bretonne viennent chercher là « l'atmosphère mythique des festoù-noz des années 1970 ». Les touristes y trouvent « une fête populaire, familiale et authentique ». Le festival Plinn du village du Danouët, à Bourbriac, est un événement à part dans l'été culturel breton. Sur la trame d'ateliers d'étude, de concours, de spectacles et de fêtes sans folklore, il perpétue et fait évoluer les musiques, chants et danse du pays Plinn, ce bout de Centre Bretagne étendu entre Saint-Nicodème, Bourbriac, Plouguernevel et Mur-de-Bretagne.

Samedi 7, le festival démarre sur la traditionnelle journée de stage Plinn et polka-Plinn (kan-ha-diskan, biniou-koz et bombarde, accordéon, clarinette, guitare, violon et danse). 80 pratiquants affineront leur technique auprès de maîtres comme Marcel Guillou (chant), Yann-Guirec Le Bars (guitare, groupe Hastan), ou Michel Diridollou (agriculteur et président du festival). A 21h, stagiaires et moniteurs animeront



Neuf jours de fête traditionnelle authentique du 7 août au 15 août à Bourbriac.

un grand fest-noz qui attend près de 600 danseurs. Dimanche sera le jour des enfants, avec notamment en soirée un fest-noz animé par des sonneurs en herbe.

La semaine prochaine, plusieurs associations du pays se joignent au festival pour conduire six journées culturelles variées. Découverte du cheval breton; scène ouverte dans les cafés; balades patrimoine, natu-

re et VTT; vidéo diaporama; fabrication de pain à l'ancienne; veillée traditionnelle, sortie découverte du pays Plinn et conférence; rallye auto-moto. Le festival proprement dit revient le samedi 14, avec fest-noz animé par des concours de groupes et duos musicaux, et concours de danses en couple, tous publics. Les frères Morvan seront de la partie.

Dimanche 15, enfin, fête Plinn traditionnelle. Au menu, éliminatoire du concours national des sonneurs de couple; messe bretonne; repas chanté avec concours de mélodie, concours Plinn (danseurs, chanteurs, sonneurs), dîner à la ferme, puis fest-noz en plein air. Pas de quoi s'ennuyer, assurément!

Thierry CREUX.

Temps forts pour le dernier week-end du Danouët

Le plinn se revigore à Bourbriac

Après une semaine de mise en bouche, le festival plinn du Danouët met la pression à Bourbriac. Avec concours de chants, musique et danse. Un rendez-vous hors classe de la culture bretonne.

Rendez-vous culturel unique, le festival plinn du Danouët à Bourbriac monte en pression ce week-end. Pour achever en apothéose sa semaine de terroir vivant. Un public fêru d'authenticité aura fait le chemin de fort loin pour participer à cette fête peu banale, créée pour revigorer faire vivre la rude danse plinn, où, sans un zeste de folklore, l'on concourt en chant, musique et danse.

Ce soir, mise de plinn en bouche, un grand fest noz au village lancera l'ambiance avec notamment les frères Morvan, abonnés depuis des lustres au samedi du plinn. Innovation : des duos musicaux se joindront à eux.

Dimanche, ce sera le grand jour. Avec éliminatoire du championnat de Bretagne des sonneurs de couples. Concours de marche mélodie pour biniou-bombarde (9 h 30). Messe en breton à la chapelle (10 h 30). Repas chanté et concours de mélodie pour les chanteurs (12 h). Concours plinn pour chanteurs, danseurs sur parquet et sonneurs, ou-



Le temps fort de la semaine plinn, c'est dimanche.

verts à tous (14 h). Koan vraz à la ferme (un grand banquet breton) à 19 h, avec une ambiance qu'on ne

retrouve nulle part ailleurs. Et enfin clôture du festival par un fest noz en plein air assuré par les concu-

rents des concours de la journée, avec au répertoire danse du tabac, des mouchoirs, et menestra.

Du 7 août au 15 août à Bourbriac, musiques, danses et chants bretons

Festival Plinn, fête authentique

04 AOÛT 1999 OF

C'est un rendez-vous de l'été des danseurs, chanteurs et musiciens bretons. Des amateurs de Bretagne authentique. La 25^e édition du festival Plinn de Bourbriac, dans les Côtes-d'Armor, se déroulera du 7 au 15 août au village du Danouët.

Les férus de culture bretonne viennent chercher là « l'atmosphère mythique des festoù-noz des années 1970 ». Les touristes y trouvent « une fête populaire, familiale et authentique ». Le festival Plinn du village du Danouët, à Bourbriac, est un événement à part dans l'été culturel breton. Sur la trame d'ateliers d'étude, de concours, de spectacles et de fêtes sans folklore, il perpétue et fait évoluer les musiques, chants et danse du pays Plinn, ce bout de Centre Bretagne étendu entre Saint-Nicodème, Bourbriac, Plouguernevel et Mur-de-Bretagne.

Samedi 7, le festival démarre sur la traditionnelle journée de stage Plinn et polka-Plinn (kan-ha-diskan, biniou-koz et bombarde, accordéon, clarinette, guitare, violon et danse). 80 pratiquants affineront leur technique auprès de maîtres comme Marcel Guillou (chant), Yann-Guirc Le Bars (guitare, groupe Hastan), ou Michel Diridollou (agriculteur et président du festival). A 21h, stagiaires et moniteurs animeront



Neuf jours de fête traditionnelle authentique du 7 août au 15 août à Bourbriac.

un grand fest-noz qui attend près de 600 danseurs. Dimanche sera le jour des enfants, avec notamment en soirée un fest-noz animé par des sonneurs en herbe.

La semaine prochaine, plusieurs associations du pays se joignent au festival pour conduire six journées culturelles variées. Découverte du cheval breton; scène ouverte dans les cafés; balades patrimoine, natu-

re et VTT; vidéo diaporama; fabrication de pain à l'ancienne; veillée traditionnelle, sortie découverte du pays Plinn et conférence; rallye auto-moto. Le festival proprement dit revient le samedi 14, avec fest-noz animé par des concours de groupes et duos musicaux, et concours de danses en couple, tous publics. Les frères Morvan seront de la partie.

Dimanche 15, enfin, fête Plinn traditionnelle. Au menu, éliminatoire du concours national des sonneurs de couple; messe bretonne; repas chanté avec concours de mélodie, concours Plinn (danseurs, chanteurs, sonneurs), dîner à la ferme, puis fest-noz en plein air. Pas de quoi s'ennuyer, assurément!

Thierry CREUX.

Cantons de Guingamp

Bourbriac

Le concert à l'église : un temps fort du festival



Un public qui a apprécié et applaudi cette forme de concert alliant le sacré et le populaire.

Les Amis de l'orgue, partenaires de l'Association du festival dans sa nouvelle dimension, proposaient, vendredi, un concert d'une haute tenue. On a rarement atteint une telle perfection, rendue encore plus magistrale sous les voûtes élançées de l'église Saint-Briac. Cent vingt auditeurs, cela aussi et un réconfort.

Concert inhabituel donc, mariant la musique traditionnelle bretonne et la musique d'orgue pure. Le Briacin Daniel Philippe, sans doute la meilleure bombarde de Bretagne, disent les connaisseurs, et son précieux complice Daniel Le

Féon, brillant accompagnateur au biniou, ont interprété tout un répertoire de marches, mélodies, danses, avec une rare maîtrise et une perfection dignes du maître Etienne Rivouallan.

Révélation également à l'orgue des talents de l'interprète et compositeur Michel Dubois, titulaire de l'orgue de Saint-Brieuc : il a su adapter à l'orgue et harmonisé des airs bretons dont le célèbre « Silvestrick » ; à son répertoire également, Jean Langlois, Guy Ropartz. On comprendra la satisfaction des organisateurs de la semaine culturelle du festival, « confortés

avec ce concert dans leur combat pour la culture bretonne à la fois populaire et de haut niveau artistique », souligne Jef Philippe, président des Amis de l'orgue.

● Aux cinquantenaires

Les personnes concernées sont invitées à se réunir le vendredi 20 août, à 20 h 30, à la mairie afin de préparer une journée d'amitié.

BOURBRIAC et son canton

DANOUËT

L'association lance un appel aux jeunes

L'association du Danouët s'est réunie samedi en assemblée générale sous la présidence de Michel Diridollou, en présence d'une quarantaine de participants.

Le président a regretté la très faible participation des jeunes qui seraient pourtant très utiles au sein de l'association, puis a présenté le bilan moral de l'année écoulée : remise du prix Hervé Le Men à Michel Diridollou (avec repas et festnoz), repas offert par le président du Danouët et buffet campagnard offert par l'association au personnel du Festival Plin 98 et à l'association Danserien Bro Plin en mai, Festival Plin en août.

Gâché par la pluie

"Cette édition 99 n'a pas eu beaucoup de chance" souligne Michel Diridollou "la pluie est venue perturber toute l'organisation." Il n'en reste pas moins que la participation aux différents concours a été plus forte que les autres années et que les prestations ont été de qualité.

En ce qui concerne le bilan financier, les recettes ont été comparables aux autres années grâce notamment aux subventions du conseil général et de la commune qui ont pratiquement doublé. Les dépenses sont cependant très nombreuses. Après les dépenses réalisées pour le festival, le remboursement de l'annuité due à la commune, la remise d'un chèque aux différents partenaires du fes-



L'assemblée générale s'est déroulée dans la salle du Danouët chauffée pour un meilleur confort des participants.

tival,... il ne reste que 9.100 F en caisse sur lesquels doivent encore être prélevés divers frais : installation d'une bonbonne de gaz, remplacement des extincteurs, repas pour le personnel,...

25 anniversaire du festival Plin

A l'occasion du 25^e anniversaire du festival, une semaine d'activités sera à nouveau organisée sur le Pays Plin. On retrouvera les manifestations habituelles lors du Festival Plin mais celui-ci devrait s'étoffer de plu-

sieurs nouvelles animations : concours de poésie, concours de photos et dessins qui s'adresseront aux adultes mais aussi aux jeunes des écoles du secteur, concert,... Le programme de ce Festival exceptionnel sera annoncé ultérieurement.

Avant de conclure la réunion, les participants ont procédé à l'élection du bureau. Il se compose de Michel Diridollou : président, Jean Yves Simon : vice-président, Gilberte Le Roux : vice-président, Soizic Bahezre : secrétaire, Sidaner : trésorier.

Guingamp cantons et Trieux-Jaudy

Bourbriac

Festival Plinn : résultats des concours

Le festival plinn, qui vient de s'achever, a donné lieu à des concours de qualité, tant du côté des sonneurs que des chanteurs. En voici les résultats.

Couples biniou koz-bombarde :
1. Le Feon-Philippe ; 2. Moal-Chapelain ; 3. Lehart-Le Bras.

Biniou-braz-bombarde : 1. Queffoulou-Le Corong ; frères Lothou ; 3. Le Bras-Quere.

Treujenn gaol : 1. Floch-Duro ; 2. Chevance-Le Roux ; 3. Troadec-Chevance.

Accordéon diatonique : 1. Christophe Correc ; 2. Alan Tassin.

Mélodie pour les chanteurs : 1. Nanda Troadec ; 2. Yffig Troadec ; 3. Louis-Jean Suignard.

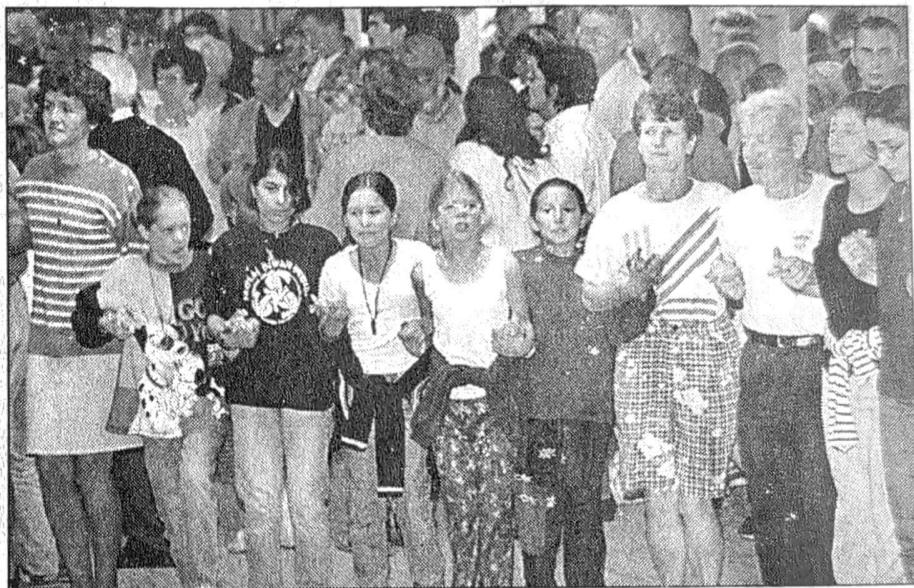
Kan ha diskant adulte : 1. Claudine Flohic-Noëlle Corbel ; 2. Nanda et Christian Troadec ; 3. Elodie Flohic et Iffig Troadec.

Kan ha diskant enfant : 1. Frères Jegouïc.

Danse plinn en couple : 1. Gwenaël le Mercier et Maod Leconte (Nantes).

Danse polka plinn en couple :
1. Isabelle et Patrice Caprais (Saint-Brieuc).

Groupes musicaux : 1. A Dreuz ; 2. Skouarn ; 3. Bugel Noz et Cleuziou.



Les sonneurs ont entraîné les spectateurs dans la danse.

Duos musicaux : 1. Correc-Bougeard ; 2. Tassin-Bodros ; 3. Le Dissez-Le Jossec.

Danses garçons : 1. Simon Lotout (Canihuel).

Danses filles : 1. Maïwen Le Baron (Pontivy).

Danses hommes 15-35 ans : 1. Gilbert Toudic (Trémel).

Danses femmes 15-35 ans : 1. Nolwenn Lege (Tours).

Danses hommes 35-50 ans : 1. Jacky Derrien (Saint-Connan).

Danses femmes 35-50 ans : 1. Marie-Hélène Connan (Pontivy).

Danses hommes 50-65 ans : 1. André Calvez (Quimper).

Danses femmes 50-65 ans : 1. Marie-Françoise Berthou-Coussin (Cordemais).

Danses hommes de plus de 65 ans : 1. Jean Quelen (Bourbriac).

Danses femmes de plus de 65 ans : 1. Lea Moreaux (Maël-Pestivien).

Le pays plinn donne le rythme



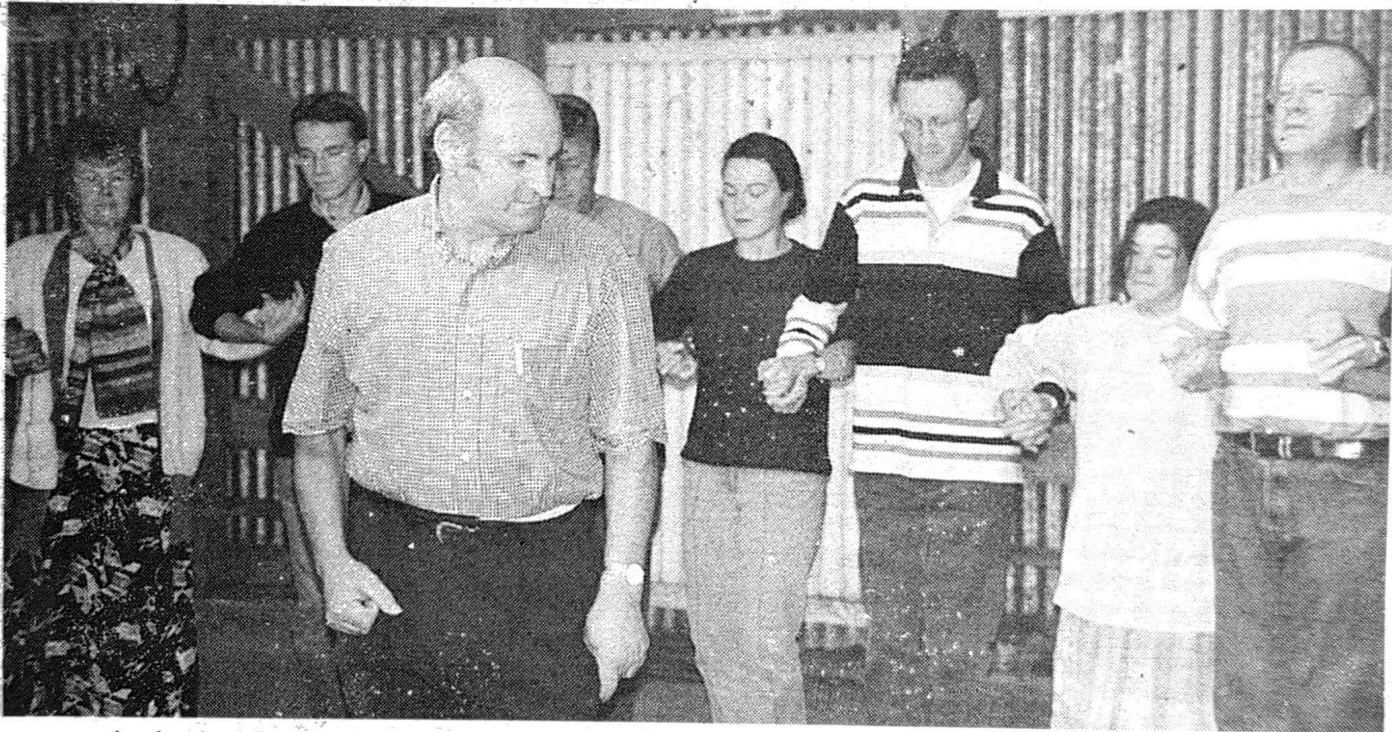
Cette année, le festival plinn du Danoüet prend de l'envergure, avec la mise en place d'une semaine de la culture et du patrimoine (randonnées, veillées, stage de breton...). Les festoù-noz et concerts viendront animer cette fin de semaine, avant le traditionnel festival plinn du dimanche après-midi (pages 19).

BOURBRIAC et son canton

JOURNÉE D'ÉTUDE PLINN AU DANOUËT

18 AOÛT 1999

75 stagiaires dans le village



Le festival Plinn du Danouët s'est ouvert samedi par la traditionnelle journée d'étude Plinn.

75 stagiaires répartis dans les différents ateliers se sont initiés ou perfectionnés en matière de kan ha diskann avec Marcel Guillou, Claudine Le Flohic et Ronan Gueblez, à la bombarde et au binou koz avec Philippe et Michel, à l'accordéon avec Philippe Ollivier et Joaouen Le Goïc, à la clarinette avec Vincent Munin, à la guitare avec Yann Guirec Le Bars, à la flûte traversière avec Jean-Luc Thomas ou encore à la danse bretonne avec Michel Diridollou. Tous

ces stagiaires ont eu l'opportunité d'animer le fest-noz du soir et pour beaucoup d'entre eux il s'agissait là de leur première prestation devant un public.

La journée de dimanche qui était celle de l' "Enfance bretonne" a également été bien suivie et s'est aussi terminée par un fest noz.

Le point d'orgue du festival Plinn aura lieu dimanche 15 août avec la Fête Plinn traditionnelle, sa messe en breton, ses concours de sonneurs de couples, de dan-

ses, de mélodie pour les chanteurs,... son koan-vraz dans la cour de la ferme et le fest-noz de clôture, en plein air sur parquet, animé par tous les participants aux différents concours (voir le détail en loisirs).

Auparavant ce seront déroulés les concours de groupes et duos musicaux et de danses en couples lors du fest-noz du samedi soir.

Le comité du Danouët organise également des concours de boules durant ce week-end.

Le festival plinn a coup de danseurs sur la piste installée dans une ferme du Danouët. Comme chaque année, sonneurs et chanteurs ont donné le rythme à des danseurs qui n'attendaient que ça. Ambiance festive et conviviale dans le respect de la tradition.

Mais au fait, comment ça s'écrit ? Le mot plinn vient du terme breton « plaen », qui signifie « plat ». Le plinn est une danse qui consiste en effet à aplanir les sols par des petits pas. Seulement,

avec un seul n, et à plinn, comme on le lit souvent. Le n supplémentaire aurait été ajouté pour éviter de se tromper de prononciation. Cela gêne beaucoup de puristes de la langue bretonne, mais ils font avec. Dans le pays du Danouët, il semblerait même que le superflu ait été définitivement adopté.

Un repas digne de Gargantua : Un Koan Vraz, c'est un grand ragoût. Chaque année, le festival plinn se termine par un énorme grand ragoût. Entre 1 200 et 1 500

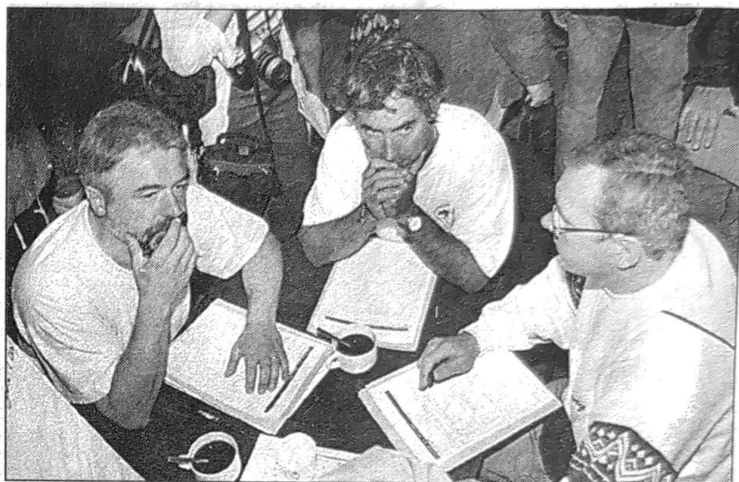
convives se réunissent sous les bâches du restaurant improvisé pour partager un dîner digne des plus gourmands. Pas de chichis : on est là pour manger après une bonne journée. Plus de 500 kg de légumes sont épluchés puis mis à mijoter avec les quelque 1 500 morceaux de bœuf prévus pour l'occasion. Le tout dans quatre grands chaudrons qui chauffent au feu de bois. Cette tradition de la fête du plinn remonte au siècle dernier, quand les ancêtres des fêtards actuels organisaient un Koan Vraz sur la place du village. A l'époque, ils mangeaient carrément

dans les gamelles. On n'en est plus là, heureusement.

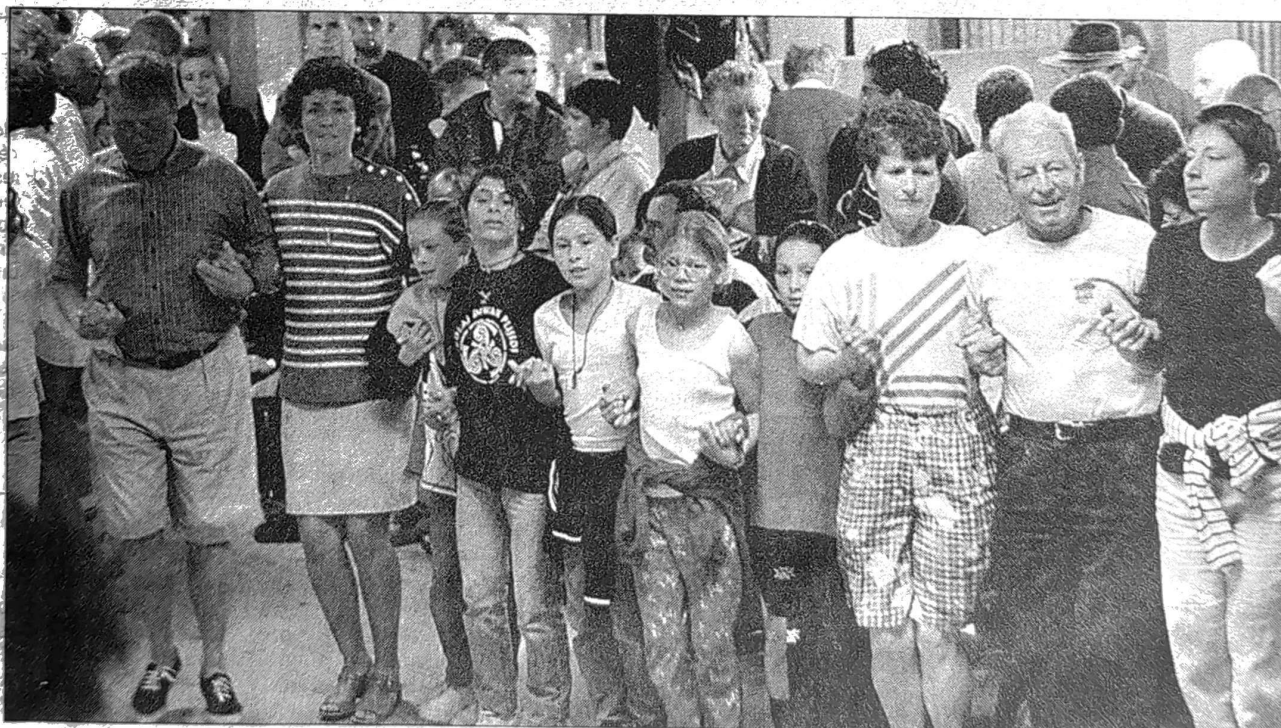
Hommage à un grand clarinetiste : Tous les membres de l'organisation, parmi lesquels Jeff Philippe, le présentateur de la fête, ont tenu à rendre hommage au musicien Félix Guégan, décédé il y a peu. « Il était un de ceux qui ont su maintenir la tradition de la clarinette populaire. Grâce à lui, elle a pu plaire de nouveau à un public qui l'avait trop vite oubliée ». Ils en ont profité pour évoquer un autre disparu : Iwan Thomas, une autre grande pointe de la clarinette bretonne.



Plusieurs couples de sonneurs ont pris part aux éliminatoires du championnat de Bretagne qui avaient lieu hier. Le matin, les musiciens ont joué dans la chapelle du Danouët. L'après-midi, ils ont fait danser le public dans un hangar voisin et la bonne humeur...



Le jury, aux premières loges, a dû avoir du mal à départager les sonneurs.



Le plinn, dans la joie et la bonne humeur...

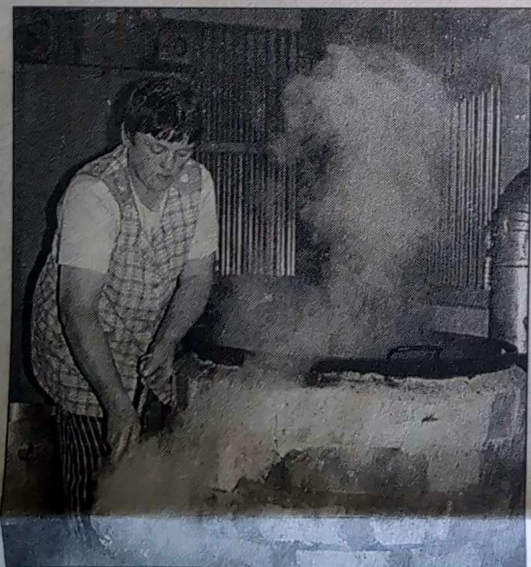
Cantons de Guingamp

Bourbriac

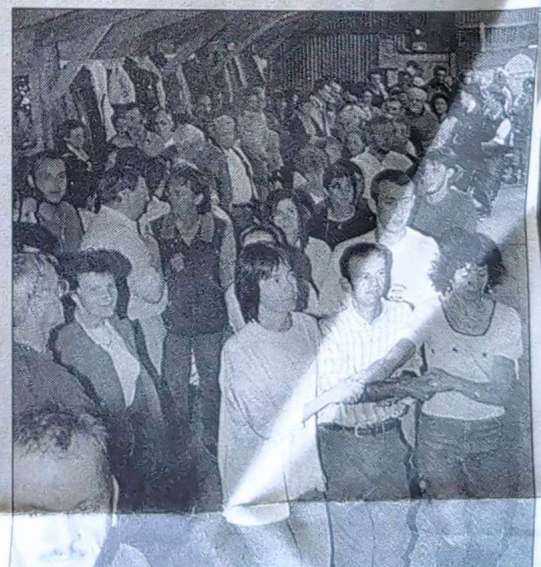
Tous dans la ronde pour le plinn du Danouët



Beaucoup de gens sont venus assister au concert des sonneurs, ce qui laissait peu d'espace pour danser. Cela n'a pourtant pas arrêté.



Quatre bénévoles se sont relayées autour des chaudrons du ragoût. La chaleur et l'odeur de cuisson ont rendu leur tâche très difficile.



Le plinn se danse souvent en ronde, mais parfois à deux. Certains messieurs ont trouvé la bonne combine pour se sentir moins seuls.

★ Danoued ★

★
Boulvriag ★

d'ar Sadorn 18 a viz Kerdu
Samedi 18 décembre 1999

★ Au profit des Resto du Coeur et du Tiers Monde

Fest-noz Nedeleg

Léhart - Le Bras

Flohic - Dolo

Floury - Georgelin

Flohic - Corbel

Berthou - Philippe

Kanerezed Plistin

Grenel - Le Corre

Le Noan - Michel

Paotred Dreujenn Gaol

Robin - Lintanf - Suignard

Séverine et Gaële

Chupenn Gleb

Moal - Chaplain

Kerjean Yann et Lenaig

Myriame et Céline

Frères Lothout

Accordéonnistes de Magoar

Ifig et Nanda Troadeg

Oriana et Hélène

Les frères Cornic Trio

Christophe Correc

Kastell - Galopin

Tassin - Cornic

Bouillonc - Simon

Soeurs Derriennic

Frères Le Bars

Hetet - Le Goff

Kalon Vreizh

Katie et Commère

Pipelodenn

Liliane et Armelle

Kerdin

Louarn - Thomas

Corbel - Gégou

Le Goïc-Créac'h

Robert et Edern Bastard

Les Frères Jego-Connan

Kasadenn

Fest-noz : 25 F

Repas 35 F (boisson comprise) réservations au Tél/Fax : 02.96.43.44.90

Repas servi à partir de 19 h jusqu'à 20 h 30 (gratuit pour les sonneurs et chanteurs).

Comité du Danouët - Dastum Bro-Dreger Skolioù Diwan Gwengamp ha Plijidi